



isa

Informationsstelle für
Ausländerinnen-
und Ausländerfragen

Region Emmental,
Mittelland,
Ob- und Niderrau

zweitausendund

achtzehn

isa in Zahlen

Die isa setzte sich 2018 zusammen aus:

Mehr als 50 Teilzeit-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeitern
10 ehrenamtlichen Vorstandsmitgliedern und 5 Mitgliedern der Ausbildungskommission interculturala
und arbeitete an 3 Beratungs- und 5 Kursstandorten in Bern, Burgdorf, Langenthal und Ostermundigen

Die isa verfügte 2018 über:

Beiträge Erziehungsdirektion des Kantons Bern	978'091.—
Beiträge Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons Bern	596'210.—
Beiträge Stadt Bern	100'000.—
Beiträge Stadt Burgdorf (inkl. Begegnungsfest)	35'000.—
Einnahmen aus Kursen, Fachberatungen und anderen Dienstleistungen sowie Spenden und Mitgliederbeiträgen	849'459.78

Diese Mittel flossen in:

Bildung und Frühförderung	1'502'777.40
Beratung / Information / Vernetzung	644'611.55
Angebote interculturala	195'222.—
Projekt PraktiCum	216'149.83

Das Einzugsgebiet der isa erstreckte sich:

Über 165 Gemeinden der Region Emmental, Mittelland, Oberaargau, in der Stadt Bern sind wir lediglich für den Grundauftrag Beratung zuständig und nicht für die Umsetzung des Integrationsgesetzes.

Die isa bot Dienstleistungen in 7 Bereichen (Beratung, Information, Fach- und Projektberatung, Aus- und Weiterbildung, Frühförderung und Arbeits- und soziale Integration) an:

2713 Beratungen für 2320 Personen, davon 2028 Kurzberatungen
292 Dossiers zu begleitender Beratung mit 639 längerdauernden Gesprächen
466 Gespräche mit 217 neu zugezogenen Personen im Rahmen des Berner Modells
Kostengünstige Hilfe beim Ausfüllen von über 70 Steuererklärungen
23 Organisationen/Institutionen und 6 Einzelpersonen haben Fachberatung erhalten
24 Gruppen und/oder Einzelpersonen wurden bei der Erarbeitung von Projekten begleitet
Diverse Organisationen haben der isa zusätzliche Aufträge zu Beratung und Familienbegleitung erteilt

Projekt PraktiCum: Wir haben 26 Personen betreut. 17 Personen wurden in Praktika auf den ersten Arbeitsmarkt vermittelt, 12 der 17 Personen, welche wir in Praktika vermittelt hatten, haben nach Abschluss eine feste Anstellung erhalten, 3 davon beenden das Praktikum erst 2019.

112 Deutschkurse (Alphabetisierung, Deutsch als Zweitsprache, Orientierungskurse, Konversationskurse, berufsspezifische Deutschkurse)
986 Kursteilnehmende (2/3 der Lernenden haben mind. zwei Semester besucht)
483 Kinder im Kinderhütendienst, davon 232 Kinder in der sprachlichen Frühförderung
2 Zertifikatsmodule Nr. 2 der Ausbildung für interkulturell Dolmetschende mit 40 Teilnehmenden
4 Weiterbildungen und Supervision für interkulturell Dolmetschende

Organisation der Austauschsituation Migration in Bern, des MigrantInnenforums, einer Weiterbildung Migrationsrecht, Mitarbeit in Vernetzungsgruppen, überregionalen und internationalen Gremien in den Bereichen Migration und Integration, Beteiligung an der Woche gegen Rassismus

Trägerschaft für das Projekt «Wandern für alle»

Für weitere Informationen: www.isabern.ch

AUS DEM VORSTAND

Liebe Vereinsmitglieder und weitere an der Tätigkeit der isa interessierte Personen

Angesichts einer sich zusehends verhärtenden politischen Grosswetterlage hat der Vorstand der isa in mehreren Klausuren den Entschluss gefasst, dass sich die isa in Zukunft pointierter und öffentlich wirksamer aus fachlicher Perspektive zu migrationspolitischen Themen äussern soll. Die Angebotschwerpunkte Informations- und Sprachvermittlung sowie Arbeitsintegration wollen wir konsequent ressourcenorientiert umsetzen und damit die gesellschaftliche Inklusion der Migrationsbevölkerung vorantreiben. Der Anspruch eines transkulturellen Approachs an das Migrationsthema soll sich dabei in unseren eigenen Angeboten spiegeln.

Dieser inklusive Ansatz beinhaltet Gegenseitigkeit. Er erfordert Anstrengungen sowohl auf Seiten der Mehrheitsgesellschaft, wie auf Seiten der Neuankömmlinge. Wichtiges Instrument auf Seiten der Mehrheitsgesellschaft ist zum Beispiel ein besserer Diskriminierungsschutz als Voraussetzung für Chancengerechtigkeit. Der Kanton Bern gibt dafür gerade einmal 0,2% der Mittel des kantonalen Integrationsprogrammes für dieses Thema aus. Zusammen mit anderen Organisationen hat die isa deshalb 2018 die Grundlagen für eine entsprechende Petition an den Regierungsrat mit der Forderung der Erhöhung der Mittel ausgearbeitet, die im März 2019 lanciert wird.

Es freut uns sehr, dass wir 2018 frische Mitglieder für die Vorstandsarbeit in der isa gewinnen konnten. Mit **Lukas Gutzwiller, Natalie Imboden, Fuat Köçer** (als Hospitant) und **Dögg Sigmarsdóttir** haben wir Personen an Bord holen können, die dazu beitragen, die Interessenlage unserer Klientel künftig auch auf gesellschaftspolitischer Ebene mit mehr Nachdruck zu vertreten.

Fred Sommer, Präsident isa

Damit wir diese Stossrichtung weiterverfolgen können, sind wir mehr denn je auf finanzielle Zuwendungen angewiesen:
Vereinskonto:
Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen – isa
Speichergasse 29, 3011 Bern, IBAN: CH34 0900 0000 3002 8321 0

Ein herzliches Dankeschön

Wir danken allen, die uns im vergangenen Jahr finanziell und ideell auf unserem Weg unterstützt haben. Insbesondere die Abteilung Weiterbildung der Erziehungsdirektion für die Subventionen an das Kurswesen und die Aus- und Weiterbildungsangebote von intercultura sowie der Abteilung Integration der Gesundheits- und Fürsorgedirektion – unsere Vertragspartnerin als Ansprechstelle Integration.

Wir danken ebenso den Städten Burgdorf und Bern, welche ebenfalls Leistungen im Bereich der Integrationsarbeit bei uns beziehen.

Schliesslich danken wir allen Spenderinnen und Spendern für ihre ermutigende und wertvolle Unterstützung. Allen voran dem Verein für Arbeitsbeschaffung, der Evangelisch-reformierten Gesamtkirchgemeinde Bern, der römisch-katholischen Gesamtkirchgemeinde Bern und Umgebung, den Gemeinden Muri, Zollikofen und Ittigen sowie allen anderen, welche uns mit grösseren oder kleineren Zuwendungen bedacht haben. Ihre Spenden ermöglichen es uns, auch in Bereichen aktiv zu bleiben, welche durch die Leistungsverträge mit der ERZ und GEF nicht oder aus fachlicher Sicht nur knapp abgedeckt werden, wie z. B. das neue Arbeits-Integrations-Projekt PraktiCum oder unseren Einsatz im Bereich Diskriminierungsschutz.

Wir danken interunido in Langenthal, den Sozialdiensten und Flüchtlings-Hilfswerken für die gute Zusammenarbeit und den Vermieterinnen unserer Kursräumlichkeiten für die Gastfreundschaft.

Wir bedanken uns nicht zuletzt beim Team der Kursleitenden, dem Team des Kinderhütendienstes PLUS+, den Beraterinnen und Beratern, den Mitarbeitenden im Projekt PraktiCum, den Dozentinnen und Dozenten und nicht zuletzt den Mitgliedern der Ausbildungskommission intercultura, welche 2018 zum letzten Mal unter dem Vorsitz der langjährigen Präsidentin Miriam Schwarz tagten und allen Mitarbeitenden der Administration für ihre engagierte und professionelle Arbeit.

FEEDBACKS ZU UNSEREN ANGEBOTEN

« Besonders interessant waren für mich die aktiven, auf das eigene Projekt bezogenen Übungen und Umsetzungen. »
Teilnehmerin Crash-Kurs Projektarbeit

« Ich bin so froh, dass ich bei der isa Rat gesucht habe. Ich habe nicht nur die gewünschte Information und Unterstützung erhalten um mein Problem zu lösen, sondern auch noch Vieles dazugelernt, das mir nützt um mein Leben besser zu gestalten. »
Klient Einzelfallberatung

« Bitte... Ich danke Ihnen bestens für das informative, nette Telefongespräch und die E-Mail mit den Links. Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit. »
Kundin der Administration

« Im Rahmen einer Studie zur Migrationspolitik in der föderalen Schweiz durfte das Schweizerische Forum für Migrations- und Bevölkerungsstudien im Jahr 2018 mehrmals auf die Expertise der ISA zählen. Dem SFM ist der Austausch mit staatlichen und zivilgesellschaftlichen Akteuren wichtig. Die Zusammenarbeit mit der ISA hat erneut bewiesen, dass dieser Austausch für differenzierte und kontextualisierte Forschungsergebnisse zentral ist. »
Dr. Johanna Probst, Sociologue, wissenschaftliche Mitarbeiterin SFM
– Kundin Fachberatung

« Seit zwei Jahren lerne ich bei der isa Deutsch. Ich kannte die Buchstaben nicht, als ich in die Schweiz kam. Heute kann ich sprechen, lesen und ein wenig schreiben. Es ist schwierig. Mein Sohn war in der Kindergruppe. Er hat schnell Deutsch gelernt. Im Sommer kommt er in den Kindergarten. »
Sprachkurs-Teilnehmerin

« Ihr habt mich beeindruckt mit Eurer Motivation und Eurem Durchhaltewillen. Ich würde jeden von Euch anstellen, wenn ich noch ein Restaurant hätte. »
Aus der Rede von Marouan Bisch, Lehrer bei Gastro Bern, anlässlich der Zertifikatsübergabe an die PraktikantInnen der 4. Staffel

« Dank der Aus- und Weiterbildungsangebote von intercultura wurde es mir ermöglicht, in einem ganz neuen Land einen neuen beruflichen Weg einzuschlagen. Für mich als Person mit Migrationserfahrung stellte die Ausbildung zugleich die Möglichkeit dar, ein Kontakt-Netzwerk aufzubauen und meine persönliche Professionalität, auch im Ausland, zu fördern. So hat sie meinen eigenen Integrationsprozess in die Gesellschaft vorangetrieben. »
Silvia Hruha, Absolventin Fachmodule intercultura

Personelles aus der Geschäftsstelle

Neu zur isa gestossen sind 2018:

Judith Bieli, Personal- und Rechnungswesen, **Margeritha Socha**, Beratung, **Monika Weber**, Arbeitsintegration, Projekt PraktiCum, **Asel Kojobaeva** macht seit Sommer 2018 ein Praktikum als Beraterin bei der isa.

Die isa verlassen haben:

Dimitra Fisch und **Milena Plancic** (beide Projekt PraktiCum). Wir danken beiden für die geleistete Arbeit und wünschen ihnen für ihre berufliche und private Zukunft alles Gute.

Bilanz 2018/2017

Bezeichnung	31.12.2018	%	31.12.2017	%
AKTIVEN				
Umlaufvermögen				
Total flüssige Mittel	29'315.79	8.8	38'309.35	13.7
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	40'529.30	12.2	11'700.00	4.2
Übrige kurzfristige Forderungen	2'431.90	0.7	500.00	0.2
Aktive Rechnungsabgrenzung	235'593.85	70.9	225'015.80	80.2
Total Umlaufvermögen	307'870.84	92.7	275'525.15	98.2
Anlagevermögen				
Mobilien und Einrichtungen	6'506.70	2.0	6'506.70	2.3
WB Mobilien und Einrichtungen	- 4'956.60	- 1.5	- 3'681.70	- 1.3
Informatikhardware	25'931.00	7.8	4'061.00	1.4
WB Informatikhardware	- 3'157.20	- 1.0	- 1'803.60	- 0.6
Total Anlagevermögen	24'323.90	7.3	5'082.40	1.8
Total AKTIVEN	332'194.74	100.0	280'607.55	100.0
PASSIVEN				
Fremdkapital kurzfristig				
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	- 78'544.35	23.6	- 56'078.90	20.0
Rückstellungen GAV-Beiträge	-		- 3'088.55	1.1
Rückstellungen interculturala	-		- 5'121.80	1.8
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	- 10'156.15	3.1	- 53'871.80	19.2
Passive Rechnungsabgrenzung	- 125'678.39	37.8	- 87'642.00	31.2
Total Fremdkapital kurzfristig	- 214'378.89	64.5	- 205'803.05	73.3
Fremdkapital langfristig				
Langfristige Verbindlichkeiten	- 103'869.50	31.3	- 53'869.50	19.2
Total Fremdkapital langfristig	- 103'869.50	31.3	- 53'869.50	19.2
Eigenkapital				
Vereinskapital	- 15'560.05		- 14'449.53	
Reserven Weiterbildung	- 5'374.95		- 5'374.95	
Total Reserven	- 5'374.95		- 5'374.95	
Jahresverlust/-gewinn	6'988.65		- 1'110.52	
Total Eigenkapital	- 13'946.35	4.2	- 20'935.00	7.5
Total PASSIVEN	- 332'194.74	100.0	- 280'607.55	100.0

Budget 2019/2018

Bezeichnung	2019	2018
ERTRAG		
Beiträge		
Beitrag Stadt Burgdorf	35'000.00	35'000.00
Beitrag Erziehungsdirektion Kt. Bern	1'012'000.00	1'047'840.00
Beiträge Gesundheits- u. Fürsorgedirektion Kt. Bern	656'635.00	571'885.00
Beiträge Stadt Bern	85'000.00	80'000.00
Beiträge Kirchen	9'500.00	6'300.00
Spenden	22'390.00	24'509.00
Mitgliederbeiträge	5'500.00	1'500.00
Ertrag aus Dienstleistungen		
Kursgelder	712'280.00	630'735.00
Erträge multimondo	–	24'250.00
Externe Aufträge	133'400.00	12'000.00
Andere betriebliche Erträge	190'521.00	72'000.00
Total ERTRAG	2'862'226.00	2'506'019.00
AUFWAND		
Aufwand für Drittleistungen		
Honorare	22'800.00	12'000.00
Projekte und Infoveranstaltungen		
Kursmaterial / Lehrmittel	42'450.00	60'200.00
Veranstaltungen	2'700.00	2'000.00
Externe Beratungsaufträge	19'900.00	6'000.00
Personalaufwand		
Lohnaufwand	1'796'825.00	1'639'236.00
Sozialversicherungsaufwand	269'968.00	214'160.00
Übriger Personalaufwand	57'600.00	52'500.00
Leistungen Dritter	50'000.00	44'000.00
Sonstiger Betriebsaufwand		
Raumaufwand	310'000.00	297'500.00
Unterhalt und Reparaturen	12'100.00	10'000.00
Sachversicherungen	2'000.00	2'000.00
Energieaufwand	2'500.00	2'500.00
Verwaltungsaufwand	75'620.00	68'500.00
OA und allgemeiner Werbeaufwand	22'400.00	12'000.00
Übriger Betriebsaufwand	54'382.00	28'300.00
Interne Umlagerungen	115'000.00	50'000.00
Total AUFWAND	2'856'245.00	2'500'896.00
Ertragsüberschuss	5'981.00	5'123.00

Erfolgsrechnung 2018/2017

Bezeichnung	1.1.–31.12.2018	%	1.1.–31.12.2017	%
ERTRAG				
Beiträge				
Beiträge Erziehungsdirektion Kt. Bern	978'091.00	38.2	1'011'520.00	37.4
Beiträge Gesundheits- u. Fürsorgedirektion Kt. Bern	596'210.00	23.3	737'700.00	27.3
Beiträge Stadt Bern	100'000.00	3.9	100'000.00	3.7
Beiträge Stadt Burgdorf (2017 mit Begegnungsfest)	35'000.00	1.4	62'528.85	2.3
Beiträge Kirchen / Ev.-Ref. Gesamtkirchgemeinde Bern	11'500.00	0.4	22'300.00	0.8
Mitgliederbeiträge	2'400.00	0.1	2'550.00	0.1
Spenden	4'304.00	0.2	5'940.30	0.2
Diverse Beiträge	76'260.00	3.0	49'500.00	1.8
Total Beiträge	1'803'765.00	70.5	1'992'039.15	73.6
Ertrag aus Dienstleistungen				
Projekterträge	111'248.20	4.3	87'967.40	3.3
Kursgelder	583'608.40	22.8	588'839.25	21.8
Einschreibegebühren	–	0.0	20.00	0.0
Erträge multimondo	24'792.00	1.0	24'251.10	0.9
Externe Beratungsaufträge	29'753.43	1.2	8'250.00	0.3
Total Ertrag aus Dienstleistungen	749'402.03	29.3	709'327.75	26.2
Andere betriebliche Erträge				
Übriger Ertrag	5'593.75	0.2	3'943.70	0.1
Verluste aus Forderungen	–	0.0	–	0.0
Total andere betriebliche Erträge	5'593.75	0.2	3'943.70	0.1
Total ERTRAG	2'558'760.78	100.0	2'705'310.60	100.0
AUFWAND				
Aufwand für Drittleistungen				
Honorare	– 90'844.56	– 3.6	– 103'983.24	– 3.8
Total Aufwand für Drittleistungen	– 90'844.56	– 3.6	– 103'983.24	– 3.8
Projekte / Infoveranstaltungen				
Kursmaterial / Lehrmittel	– 23'439.39	– 0.9	– 29'265.54	– 1.1
Veranstaltungen	– 4'818.00	– 0.2	– 808.20	– 0.0
Externe Beratungsaufträge	– 675.00	– 0.0	–	0.0
Übriger projektbezogener Aufwand	– 1'328.90	– 0.1	–	–
Total Projekte / Infoveranstaltungen	– 30'261.29	– 1.2	– 30'073.74	– 1.1
Bruttogewinn nach Material- u. Projektaufwand	2'437'654.93		2'571'253.62	

Bezeichnung	1.1.–31.12.2018	% 1.1.–31.12.2017	%
Personalaufwand			
Lohnaufwand	– 1'830'808.10 – 71.6	– 1'878'938.05 – 69.5	
Sozialversicherungsaufwand	– 255'923.62 – 10.0	– 266'344.45 – 9.8	
Übriger Personalaufwand	– 27'771.39 – 1.1	– 34'589.60 – 1.3	
Leistungen Dritter	– 48'174.10 – 1.9	– 40'337.05 – 1.5	
Total Personalaufwand	– 2'162'677.21 – 84.5	– 2'220'209.15 – 82.1	
Bruttogewinn nach Personalaufwand	274'977.72	351'044.47	
Sonstiger Betriebsaufwand			
Raumaufwand	– 204'546.60 – 8.0	– 198'666.95 – 7.3	
Unterhalt und Reparaturen und Ersatz Sachanlagen	– 5'055.02 – 0.2	– 28'401.09 – 1.0	
Sachversicherungen	– 1'768.80 – 0.1	– 2'151.30 – 0.1	
Energieaufwand / Entsorgung	– 1'704.45 – 0.1	– 2'927.05 – 0.1	
Verwaltungsaufwand	– 60'380.21 – 2.4	– 77'942.28 – 2.9	
Öffentlichkeitsarbeit und allgemeiner Werbeaufwand	– 13'539.60 – 0.5	– 13'310.35 – 0.5	
Übriger Betriebsaufwand	– 5'044.35 – 0.2	– 13'400.95 – 0.5	
Total sonstiger Betriebsaufwand	– 292'039.03 – 11.4	– 336'799.97 – 12.4	
Bruttogewinn vor Abschreibungen EBITDA	– 17'061.31	14'244.50	
Abschreibungen	– 2'628.50 – 0.1	– 2'628.60 – 0.1	
Total Abschreibungen	– 2'628.50 – 0.1	– 2'628.60 – 0.1	
Bruttogewinn vor Finanzerfolg EBIT	– 19'689.81	11'615.90	
Finanzerfolg			
Finanzaufwand	– 504.76 – 0.0	– 446.63 – 0.0	
Finanzertrag	1.80 0.0	1.80 0.0	
Total Finanzerfolg	– 502.96 – 0.0	– 444.83 – 0.0	
Bruttogewinn vor Nebenerfolg EBT	– 20'192.77	11'171.07	
Ausserordentlicher Erfolg			
Ausserordentlicher Aufwand	– 2'617.00 – 0.1	– 10'060.55 – 0.4	
Ausserordentlicher Ertrag	15'821.13 0.6	–	
Total ausserordentlicher Erfolg	13'204.13 0.5	– 10'060.55 – 0.4	
Jahresverlust/-gewinn	– 6'988.64 – 0.3	1'110.52 0.0	